



### **Tour de terre en poésie**

anthologie multilingue de poèmes du monde  
Jean-Marie Henry et Mireille Vautier

Editions Rue du monde, 1998  
62 p., 19 x 25 cm.



Une sélection de 50 poèmes donne un aperçu de quelques unes des 5000 langues parlées dans le monde. Chaque texte est présenté d'une part dans sa langue d'origine et d'autre part en français. On y découvre des langues rares ou plus connues. La mise en page est simple et colorée. Les thèmes abordés sont universels : la nature, l'enfance, l'amour, la vie...  
L'index des poèmes donne des renseignements sur l'origine du texte et sur la diffusion de la langue dans le monde.

Utilisation :

- Découverte d'alphabets peu courant : cyrillique, hébreu, arabe, grec
- Découverte des différentes manières d'être et de ressentir selon les cultures

## **Chemins de lecture**

**Des histoires, des mots, des images pour  
adultes en apprentissage**

Autour des émotions	5
Histoires de vie	11
Autour du monde	17
Jouer avec les mots	23

<b>niveau de lecture 1 à 3</b> du plus facile au plus difficile	○ ○ ○ ○ ● ● ●
<b>conte</b>	<b>c</b>
<b>humour</b>	<b>h</b>
<b>image</b>	<b>i</b>

Estelle Bois (IRIS - Centre Ressources Illettrisme de l'Isère)  
Prisca Delestrade, Elisabeth Muzelier, Maryse Oudjaoudi, Christine Rivoire, Fabienne Vay,  
Annie Vuillermoz (Bibliothèques municipales de Grenoble)

ISBN 2-900293-30-8



## Sagesses et malices de Nasreddine

Jihad Darwiche et David B.

Editions Albin Michel, 2000  
187 p., 18 x 15 cm.

**c h** ○ ●

Un recueil de plus de 60 histoires de Nasreddine, personnage célèbre dans tout l'Orient, qui suivant les régions peut être l'idiot, le simplet ou le fou sage. Ces contes brefs et pétillants permettent de découvrir derrière le rire, des vérités simples et lumineuses. Chaque récit est accompagné d'un petit dessin monochrome, au trait alerte et explicite qui apporte une touche d'humour supplémentaire. Des textes faciles, vivants et rythmés grâce aux nombreux dialogues.

Utilisation :

- A lire sans modération à voix haute et même à plusieurs voix
- Un bon support pour s'exercer à la lecture ou s'initier au conte



## S'en donner à cœur joie

Michel Boucher et Emilie Chollot

Editions Actes Sud Junior,  
collection Les Bonheurs d'expression, 2001  
60 p., 22 x 11 cm.

**h** ○ ●

Cet ouvrage présente des expressions imagées et connues : " casser du sucre sur le dos, avoir le bras long... " A partir d'une seule expression, par exemple " tomber sur un os ", la comptine explicative, aussi bien que l'illustration accentuent l'amusement. La liste des expressions voisines permet une approche imagée et concrète de la langue : ne pas faire de vieux os, garder un os à ronger, être trempé jusqu'aux os, n'avoir que la peau sur les os...

Utilisation :

- Découverte des proverbes, citations et dictons du monde entier
- Travail sur le vocabulaire à partir des expressions voisines
- Echanges sur les traditions populaires de chacun

Tous les titres de la collections " Les Bonheurs d'expression " sont de qualité égale et peuvent donc servir à des animations variées.



## Maman m'a dit que son amie Yvette était vraiment chouette

Alain Le Saux

Editions Rivages, 1984  
21 x 19 cm.



Un album humoristique qui permet de saisir certaines subtilités de la langue française. Chaque page présente une expression courante introduite par " Papa m'a dit... " ou " Maman m'a dit... ", puisée dans différents registres. En regard, une illustration comique représente l'expression avec les mots pris " au pied de la lettre ". Le dessin caricatural accentue l'effet humoristique.

Utilisation :

- Album qui suppose une maîtrise minimum de la langue française
- Utile pour comprendre le double sens des mots et jouer avec
- Livre pour rire et travailler sur le vocabulaire



## Mots ont des visages (Les) : clé

Joël Guenoun

Editions Autrement Jeunesse, 1998  
22 p., 16 x 16 cm.



Véritable exercice de style, dans ce livre, les illustrations et les lettres ne font qu'un. Par un curieux jeu de métamorphoses, les mots deviennent les choses, les lettres se froissent, s'allongent, s'étirent, pour se transformer peu à peu en objets de la vie quotidienne.

Utilisation :

- Des mots du quotidien accessibles mais des formes parfois difficiles nécessitant un accompagnement
- Jeu avec la forme des lettres

Que proposer aux adultes en apprentissage qui découvrent la bibliothèque ?  
Comment trouver des ouvrages qui répondent à la démarche d'un adulte faible lecteur sans tomber dans des textes infantiles ?  
Que conseiller aux formateurs en quête de livres pour accompagner les efforts d'adultes en rupture avec le monde de l'écrit ?  
Comment faire du livre, ce symbole de la culture lettrée, un outil au service de tous ?

Un groupe de bibliothécaires de Grenoble en collaboration avec IRIS - Centre Ressources Illettrisme de l'Isère - propose dans cette bibliographie quelques réponses à ces questions.

Les livres ont été sélectionnés en fonction de leurs usages possibles dans une démarche de médiation. Autour des textes choisis, nous proposons des pistes d'animation pour favoriser l'expression de chacun, des activités pour combattre les craintes par rapport au livre et autoriser le développement de lectures personnelles diversifiées.

Il existe peu de littérature pour adultes débutants. Albums, contes, livres de photos, recueils de poésies, se mêlent ici pour ouvrir divers chemins. Ces livres sont l'occasion de découvrir le monde et de parler de soi, d'engager la discussion sur des thèmes universels dans la diversité des cultures. Objets ludiques, ils présentent l'écriture comme un terrain de jeu. Etonnants et impertinents, ils invitent à dompter les mots et les images, pour entrer dans l'imaginaire et aiguïser les regards.

Les textes présentés sont courts, richement illustrés, aisément maîtrisables. Cependant, derrière leur simplicité, se déploient un regard et une parole authentiques. Au-delà de leur aspect séduisant, ce sont des livres résistants qui savent dire l'importance des mots et du langage comme outils d'émancipation.

Sont ainsi tracés quelques " chemins de lecture " qui incitent à la flânerie et à la découverte, des chemins de traverse davantage que des itinéraires fléchés.  
Quelques cailloux semés... à chacun de poursuivre.

Maryse Oudjaoudi et Annie Vuillermoz  
Bibliothèques municipales de Grenoble



## **Drôles de poèmes pour les yeux et les oreilles**

Jean-Hugues Malineau et Emmanuel Kerner

Editions Albin Michel Jeunesse, 2002  
37 p., 16 x 31 cm.



Cette curieuse anthologie poétique très illustrée rassemble divers jeux verbaux pratiqués par des poètes d'hier et d'aujourd'hui. Le sommaire attise la curiosité : " lettres à mélanger ", " poèmes en dessins ", " l'alphabet en délire ", " concert de consonnes ", " lettres envolées "... Le recueil permet de découvrir diverses formes poétiques (acrostiches, anagrammes, calligrammes, etc.) de difficultés variables.

Utilisation :

- Poèmes à lire, à voir, à écouter
- Des idées pour s'amuser avec les mots et aborder l'écriture comme un terrain de jeu



## **Il pleut des poèmes**

anthologie de poèmes minuscules  
Jean-Marie Henry et Zaü

Editions Rue du monde, 2003  
53 p., 25 x 18 cm.



Dans ce recueil, des textes très courts (haïkus, maximes...), sont mis en page à la façon d'une averse, en diagonale. Ils sont regroupés selon des thèmes que souligne l'illustration. Certains sont très simples par leur forme et le vocabulaire utilisé, d'autres plus composés. Les auteurs sont multiples.

Utilisation :

- Activités d'écriture à partir de la structure des poèmes, du vocabulaire
- Création d'illustrations
- Mise en place, sous une forme ludique, d'une corbeille de poèmes avec " pioche " et échange



### **Album**

Gabriel Bauret et Grégoire Solotareff

Editions L'Ecole des loisirs, 1995  
22 x 22 cm.



Album qui rassemble 113 photographies de photographes de renom. Les photos sur la page de droite, représentent des objets, des lieux, des personnages. Le mot qui correspond à l'image est écrit sur la page de gauche : " un arbre, des enfants, un chat, une gare, un musicien... ". Le classement par ordre alphabétique des photos est fait à partir des mots.

Utilisation :

- Travail de groupe, à partir d'une sélection de photos, parler de soi et se présenter aux autres (animation de type " Photolangage " pour se présenter, se représenter)
- Illustration de la vie quotidienne à travers le vocabulaire et les photographies



### **C'est pas pareil**

Delphine Renon

Editions Tourbillon, 2002  
43 p., 23 x 23 cm.



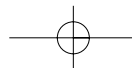
Cet album propose des couples de photographies sur chaque double page (un homme âgé avec une petite fille), et des couples de mots choisis pour évoquer les multiples oppositions contenues dans les images (lisse, ridé, vieux, jeune). Les mots sont tracés à la main à l'aide d'un crayon de couleur avec des graphies différentes

Utilisation :

- Vocabulaire courant invitant chacun à continuer la liste des oppositions... "
- Lecture à voix haute à plusieurs, avec la reprise du titre " C'est pas pareil " comme un refrain, à chaque page

# **Autour des émotions**

Des livres pour nommer, évoquer,  
confronter les émotions  
et les sentiments



### **Les Amours de Johnny**

Claude Larock

Editions Grandir, 1999  
16 x 16 cm



Dans une histoire d'amour très originale, les boutons remplacent les personnages habituels. Le fil de l'aventure se noue et se dénoue sur la trame du tissu, accompagné d'un texte façon chansonnette, léger, facile, répétitif comme un refrain. Ce petit ouvrage très coloré, au format d'un cahier intime, laisse une grande place à l'imaginaire du lecteur et permet à chacun de s'approprier ce récit décalé.

Utilisation :

- Adapté à la lecture à voix haute
- Support à débat sur l'amour et la rencontre



### **Au petit bonheur**

Annie Agopian et Olivier Douzou

Editions du Rouergue, 1996  
18 x 18 cm



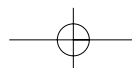
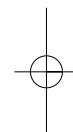
Dans la vie, il y a des hauts et des bas, mais certains jours, tout va de travers, alors on essaie de prendre les choses du bon côté. On s'achète tous les porte-bonheur du monde, on y croit fort, mais rien n'y fait. Alors on se dit que tout ça pourrait être pire et on voit la vie sous un jour meilleur. Les illustrations toniques et pleines d'humour complètent un texte aux accents optimistes.

Utilisation :

- Travail à partir des expressions utilisées par l'auteur comme " marcher sur un nuage " ou " au petit bonheur la chance "
- Support pour parler des superstitions, des portes-bonheur, de la chance dans les différentes cultures

## **Jouer avec les mots**

Des livres pour manipuler, explorer,  
détourner les sons, les sens,  
les graphies, les images





## Un monde palestinien

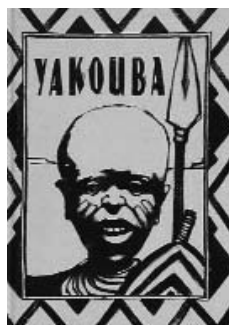
Editions Thierry Magnier, 2001  
16 x 16 cm.



Par la seule lecture des images, cet album permet de découvrir les éléments de la vie quotidienne en Palestine, grâce à une quarantaine d'artistes palestiniens. Ils sont photographes, peintres, sculpteurs, et à travers leurs œuvres (portraits, paysages, objets) offrent un regard diversifié sur la réalité. La richesse et la densité des images et leur juxtaposition créent des contrastes et des complémentarités insolites.

Utilisation :

- Un livre à regarder seul ou en petits groupes
- Support pour échanger sur les différentes cultures du monde méditerranéen



## Yakouba

Thierry Dedieu

Editions Seuil jeunesse, 1994  
45 p., 23 x 34 cm.



Un jeune africain doit apporter la preuve de son courage pour réussir l'épreuve initiatique qui le fera passer dans le clan des hommes et des guerriers. Seul, il va affronter le lion et va devoir choisir entre " tuer sans gloire... ou être banni du clan ". Un album au vocabulaire poétique et riche, servi par des illustrations en noir et blanc au fusain et une mise en page qui accentuent l'effet de peur et de solitude. L'ensemble texte/image traduit l'atmosphère pesante du cœur de l'Afrique et la force de l'émotion ressentie. Un récit très fort sur l'honneur, la fidélité et les choix de vie.

Utilisation :

- Etude du vocabulaire riche et concis et des constructions de phrase
- Débat sur les rôles et les images de l'homme dans la société (courage et virilité)
- Analyse de la relation texte-image



## Bouche cousue

Gigi Bigot, Pepito Matéo et Stéphane Girel

Editions Didier jeunesse, 2001  
24 x 26 cm



Un enfant s'est arrêté de parler un jour parce que la guerre et la violence ont chassé les rêves de sa tête. Mais dans la nuit, une étoile reste accrochée, et alors, tout redevient possible. L'étoile fait naître un rêve, le rêve est porteur d'histoires, l'histoire évoque des images et les images font revenir les mots à la bouche de l'enfant. Ce conte illustre l'importance de la parole et de la maîtrise des mots.

Utilisation :

- Histoire à écouter et à méditer
- Echange sur le rôle de la maîtrise de la langue comme facteur d'intégration



## En un mot

Valérie Lagier

Editions Subervie, 2000  
191 p., 20 x 16 cm



Dans la rue, à Paris, des passants ont été invités à choisir un mot, le premier qui leur venait à l'esprit ou le plus important pour eux. Ils posent ensuite pour être photographiés avec ce mot écrit à la craie sur une ardoise. Ils expliquent aussi leur choix en quelques lignes retranscrites dans l'ouvrage. Cette galerie de portraits en noir et blanc, drôle et émouvante, riche de la diversité humaine est accompagnée de courts textes où se concentre la fantaisie des uns ou le sérieux des autres.

Utilisation :

- Plaisir de feuilleter
- Multiples niveaux de lecture : lecture des mots écrits sur les ardoises, lecture de noms de rue, lecture des paroles des personnes photographiées
- Reprise de la méthode : choisir un mot, l'écrire à la craie, se photographier, écrire un texte...
- Invitation à la réflexion sur l'importance des mots pour se définir, des mots pour exister



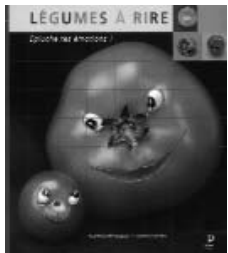
### **J'ai peur** Géraldine Kosiak

Editions Seuil, 1995  
17 x 17 cm

Cet ouvrage se présente comme petit carnet personnel. Sur chaque page est énoncée une peur, accompagnée par un croquis faussement malhabile. L'auteur livre ses peurs, comme elles viennent, sans volonté de les classer. Certaines apparaissent très sérieuses et universelles " j'ai peur de la fin du monde " et d'autres dérisoires ou spécifiques " j'ai peur d'avoir froid, surtout aux pieds ". Le texte et l'illustration sont parfaitement complémentaires ; ils diversifient les lectures, bien au-delà d'une apparente simplicité.

Utilisation :

- Phrases faciles à lire même si la multiplicité des thèmes explore un vocabulaire diversifié
- Différents jeux à réaliser en groupe : illustrer un mot ou une idée, retrouver l'idée à partir de l'illustration
- Invitation à dire ses propres peurs, à confronter les émotions de chacun



### **Légumes à rire** Saxton Freymann et Joost Elffers

Editions Hachette, 2000  
44 p., 28 x 25 cm.

Un livre plein d'humour et de tendresse, qui offre une large panoplie d'émotions. Les fruits et les légumes, par un astucieux jeu de transformations, deviennent les acteurs de notre vie quotidienne : " un poivron ronchon, un kiwi heureux... ". Ils sont photographiés en gros plan et en couleur.

Utilisation :

- Travail sur le vocabulaire abstrait des émotions
- Réflexion pour parler de soi et de ses rapports aux autres

8



### **Seigneur de la danse (Le)** Véronique Tadjou

Editions Millepage, 1998  
34 p., 19 x 26 cm.

" Il était une fois le masque ". Ses nombreux visages nous disent l'origine du monde, nos racines et transmettent la sagesse des anciens. Sur des rythmes de danses sacrées, il exprime les joies et les peines. Mais l'homme moderne a honte de ce " bout de bois ". Alors le masque, mémoire vivante du passé, s'adresse à l'enfant pour qu'on ne l'oublie pas. Cet ouvrage, édité en Afrique noire, permet de se familiariser avec le patrimoine mondial et oral de ces récits mi-réels, mi-imaginaires. Les illustrations sont inspirées directement de la tradition des Senoufo du nord de la Côte d'Ivoire, qui tissent et dessinent des motifs narratifs très stylisés.

Utilisation :

- Lecture à voix haute seul ou à plusieurs
- Support à débat sur les différentes cultures d'Afrique
- Echanges sur les savoirs qu'on se transmet de génération en génération
- Recherche et reproduction de motifs traditionnels



### **Trang enfant vietnamien**

Editions Thierry Magnier PEMF, collection Enfants du monde, 2000  
17 p., 21 x 21 cm.

Cette collection permet de découvrir la vie quotidienne d'un pays à travers la famille d'un enfant (Vietnam, Sénégal, Cuba, Espagne, etc.). De nombreuses photos illustrent un texte construit simplement avec des phrases courtes. Une carte d'identité du pays et sa situation sur un planisphère introduisent le livre.

Utilisation :

- Lecture en continu : on peut aussi imaginer des lectures parallèles des mêmes thématiques traitées dans les différents livres de la série (la nourriture, le village...)
- Découverte des différentes cultures

21



### Plus gros que la baleine

Robert E. Wells

Editions Millepage, 1998 **h** ○●  
34 p., 19 x 26 cm.

Un album qui relève le difficile défi d'appréhender l'immensité qui nous entoure. En partant de la baleine, l'auteur va aller crescendo pour arriver à l'univers infini. Ainsi, tout en s'amusant, chacun prend conscience des dimensions du monde qui l'entoure. Le vocabulaire est accessible mais certains termes restent à définir.

Utilisation :

- Lecture à voix haute et débat
- Introduction aux notions arithmétiques de grandeur, d'échelle



### Proverbes du monde entier

Axel Scheffer

Seuil Jeunesse, 1997 ○●  
125 p., 14 x 19 cm.

Chaque pays a ses proverbes. Souvent, la même idée et la même sagesse sont exprimées dans des cultures très différentes. " Qui souffle sur le feu a des étincelles dans les yeux (Allemagne) " et " Qui dort avec un chien se réveille avec des puces " (Grèce). Les proverbes sont classés par thème (ex : la chance, la jalousie, la patience, la logique...). Les illustrations sont drôles, naïves et caricaturales.

Utilisation :

- Echanges et discussions sur le sens de chaque proverbe
- Incitation à découvrir d'autres proverbes
- Incitation à inventer de nouveaux proverbes sur le même modèle



### Oui au bonheur

des mots dans les yeux

Editions PEMF, 2002 **i** ○  
41 p., 22 x 27 cm.

Une sélection de 10 photographies qui montrent le plaisir d'être ensemble, 10 instantanés de bonheur. Des enfants commentent ces photos. Sur une double page aérée et colorée, leurs remarques sont proposées dans différentes graphies et ponctuées de mots phares. L'album est construit sous forme d'une alternance photo/texte. Une phrase de Boris Cyrulnik, neuro-psychiatre, fait la synthèse de l'ensemble et invite à la réflexion.

Utilisation :

- Expression écrite et orale à partir des photos
- Plusieurs niveaux de lecture : mots isolés, phrases des enfants, lecture plus exigeante des textes de Boris Cyrulnik



### Rue des deux maisons

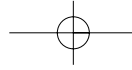
Elisabeth Brami

Editions Seuil Jeunesse, 2001 **i** ○●  
25 x 18 cm.

Une rue, et dans cette rue, deux maisons : la maison qui rit et la maison qui pleure. " Dans la maison qui rit, il y a des bouquets et des rideaux fleuris. Dans la maison qui pleure, il y a des cactus qui se fanent et qui meurent ". Tout oppose ces deux lieux : joie et tristesse, rires et larmes, ouverture sur le monde et repli sur soi. Le texte joue sur les sonorités. Les illustrations, sous forme de collage, sont un mélange d'éléments " rétros " et modernes.

Utilisation :

- Reprise de la structure " Dans la maison, il y a... ", tel un refrain, pour un travail oral ou un atelier d'écriture
- Travail sur les oppositions
- Invitation à parler de son chez-soi et de son environnement



### Tu es mon amour depuis tant d'années

Nancy Huston et Rachid Koraïchi

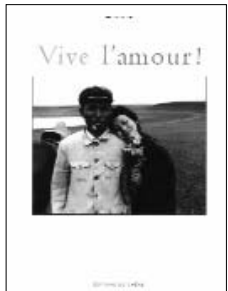
Editions Thierry Magnier, 2001  
22 x 22 cm.



Les calligraphies de Rachid Koraïchi, figures symboliques font écho aux poèmes de Nancy Huston. Les textes sont très brefs. En quelques mots - une pensée, un étonnement, une question - ils proposent une exploration poétique de l'ambivalence de l'amour et des paradoxes de l'univers : " Au soleil, je me cache les yeux pour mieux voir ", " Nous sommes mêmes et autres, question de perspective ".

Utilisation :

- Livre d'artiste à regarder et à méditer
- Symboliques à explorer
- Invitation à l'écriture



### Vive l'amour !

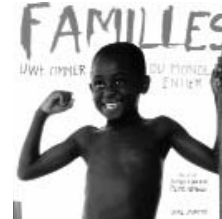
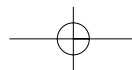
Editions du Chêne, 2002  
20 x 25 cm.



Cent photographes ont saisi des instantanés d'amour et de bonheur à tous les âges de la vie. Les grandes photos sont emplies de regards complices et de mains entrelacées, de rires partagés et de gestes de tendresse. De courtes citations ponctuent l'ouvrage. Un index illustré présente les photographes et donne des indications sur les photos (les personnes photographiées et leur origine géographique).

Utilisation :

- Travail d'écriture à partir d'une photo
- Autour des photos : chercher dans quels pays elles ont été prises
- Autour des citations : les recopier, en chercher d'autres



### Familles du monde entier

Uwe Ommer, Sophie Furlaud et Pierre Verboub

Editions Seuil Jeunesse, 2002  
112 p., 29 x 29 cm.



Chaque pays est présenté sur une double page. A gauche, le témoignage d'un enfant d'une famille typique, la situation du pays sur une carte du continent et une fiche signalétique donnant quelques informations géographiques. A droite, en pleine page, une photo de cette famille. Ce livre, dont le format rappelle les albums photos, nous ouvre d'autres cultures, d'autres horizons à travers la vie quotidienne.

Utilisation :

- Les témoignages se prêtent à la lecture à haute voix
- Invitation à parler des familles, des pays, des traditions
- Invitation à prendre le stylo pour témoigner



### On n'aime guère que la paix

Jean-Marie Henry, Alain Serres et Nathalie Novi

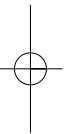
Editions Rue du monde, 2003,  
collection des Poèmes dans les yeux  
52 p., 28 x 20 cm.



Ce livre surprend en permanence. D'une page à l'autre, d'un mot à l'autre, d'une image à l'autre, on passe du côté dramatique de la vie à son côté heureux. Les poèmes crient la douleur de la guerre, les photos en noir et blanc (journalisme de guerre) accentuent le sentiment de terreur. Mais à tout moment on peut basculer " définitivement " du côté des lumineuses illustrations de Nathalie Novi. Elles ouvrent les portes d'un monde tout en couleurs, paisible, souriant, et dansant. La mise en espace est vivante : les grandes pages se déplient magiquement, comme des drapeaux sur lesquels s'affichent des messages de paix et de bonheur.

Utilisation :

- Discussions d'actualité sur les nombreux conflits évoqués
- Forme poétique canevas pour des exercices d'écriture
- Lecture à voix haute





### **Berceuses du monde entier (Les)**

Editions Gallimard Jeunesse Musique, 1999  
47 p., 18 x 15 cm. ○●

Ce livre-cd permet d'écouter vingt berceuses traditionnelles venues de vingt peuples du monde, et de lire les textes dans leur langue originale ainsi qu'en français. La musique populaire est prétexte à faire le lien entre les différentes traditions et histoires de ces pays (Irlande, Caraïbes, Egypte...). On entre dans chaque culture par la musique, par la langue mais aussi par les illustrations...

Utilisation :

- Écoute musicale et chant (avec transcription phonétique)
- Découverte des différentes manières d'être et de ressentir selon les cultures



### **Djenia et le raï**

Virginie Lou et Nadia Samir

Editions Gallimard Jeunesse,  
collection Musique d'ailleurs, 2000  
31 p., 25 x 18 cm. ○●●

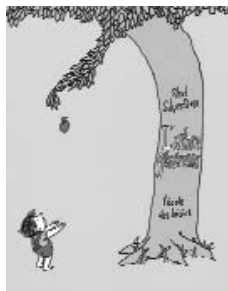
L'histoire d'une jeune fille et celle de sa grand-mère permettent de découvrir la musique algérienne dans ce livre-cd. Elles n'ont pas choisi la facilité et se rejoignent dans leur amour de la musique et du chant qui " n'est pas fait pour les filles ". Les dessins réalistes et colorés, la présence de grands chanteurs algériens en fond musical, nous plongent dans l'atmosphère orientale. Des vignettes photographiques complètent l'histoire à la manière de notes rajoutées au texte : renseignements sur l'Algérie, son histoire, la musique, etc. Cette forme multimédia permet plusieurs types de lecture.

Utilisation :

- Connaissance de la musique algérienne, textes des chansons et discographie
- Échanges sur les traditions musicales
- Débat sur la place de la femme dans la société

# Histoires de vie

Des livres pour parler de soi,  
débatte et évoquer  
les itinéraires de chacun



### **Arbre généreux (L)**

Shel Silverstein

Editions Ecole des loisirs, 1982  
59 p., 22 x 17 cm.



Cet album retrace la relation entre un arbre et un enfant. L'arbre aide l'enfant à grandir : il est son point de repère. Pour répondre aux besoins et désirs de l'enfant devenu adolescent puis adulte, l'arbre va jusqu'au bout de lui-même. Il donne ses fruits, ses feuilles, ses branches, son tronc. Les illustrations, dessins au trait épuré, et le texte, fait de peu de mots, sont complémentaires. La mise en page sobre laisse défiler lentement cette histoire du temps qui passe.

Utilisation :

- Exercices sur les temps du récit (passé / présent)
- Lecture-jeu autour des dialogues
- Point de départ pour un débat sur la relation adulte - enfant



### **Avant la télé**

Yvan Pommaux

Editions Archimède/Ecole des Loisirs, 2002  
44 p., 25 x 32 cm.



Cet album panoramique propose une fresque réaliste de la vie quotidienne dans une ville française en 1953. On y retrouve les objets de tous les jours (le poêle à charbon, la TSF), les métiers d'autrefois (le charbonnier, le laitier), les loisirs (sorties au cinéma, promenades au bord de l'eau), l'école (avec ses bons points et ses plumes sergent-major). La mise en page reprend les techniques de la bande dessinée en mêlant habilement textes et dessins.

Utilisation :

- Nombreuses informations visuelles et écrites à exploiter
- Utilisation possible par thème (école, métier..)
- Invitation à parler de son histoire, de son environnement quotidien à la manière d'un album photos-souvenirs

# **Autour du monde**

Des livres pour découvrir, comparer,  
s'étonner de la diversité  
des cultures et des traditions



### Vol du cygne (Le)

Keizaburo Tejima

Editions Ecole des loisirs, 1989  
22 x 31 cm.

A l'heure de la migration, une famille de cygnes tarde à prendre son envol vers le Grand Nord : l'un des jeunes est malade. Mais l'instinct de vie est si fort que la famille doit partir quand même pour accomplir son destin. Les illustrations, aux teintes noires et bleutées, sont des gravures sur bois, stylisées et expressives. Le texte est court, les phrases brèves et le vocabulaire simple et poétique.

Utilisation :

- Belle histoire à écouter
- Thèmes à aborder : la solitude, la mort, le destin



### Voyage de grand-père (Le)

Allen Say

Editions Ecole des loisirs, 1995  
26 p., 29 x 24 cm.

C'est le récit de vie d'un grand-père parti du Japon pour s'exiler aux Etats-Unis. Il va osciller entre ces deux mondes, ces deux cultures toute son existence. L'ouvrage se présente à la manière d'un album de souvenirs avec une succession de portraits et de paysages. Le texte est poétique et court.

Utilisation :

- Possibilité de classer différemment les illustrations pour créer une autre histoire et l'écrire
- Ouverture sur le thème de l'émigration, l'appartenance à deux cultures et la transmission aux générations suivantes



### Ermine et sa machine

Olivier Douzou et Isabelle Chatellard

Editions du Rouergue, 1994  
40 p., 21 x 21 cm.

Une souris couturière nous entraîne dans ses longueurs de tissu et la voilà qui invente un monde merveilleux et drôle : elle habille les maisons, les rues, les jardins au rythme de sa machine " toccata, toccata... ". Et les ingrédients sont réunis pour dynamiser l'imaginaire. L'illustration donne aussi le mouvement avec ses zooms cinématographiques et sa diversité de couleurs...

Utilisation :

- Jeux d'observation sur le thème de la couture avec des indices sur chaque page (épingles, boutons, patrons...)
- Le métier de couturière et sa place dans chaque culture
- Discussion autour des métiers de tradition artisanale



### Les Graines du soleil

un conte d'Afrique du sud,  
Dianne Stewart et Jude Daly

Editions Pastel, 1998  
25 p., 28 x 22 cm.

Ce conte que l'humour et la tendresse rendent léger, met en scène un couple de paysans en Afrique du Sud. Le mari est " paresseux et gentil " et sa femme " un modèle de patience ". Au fil de l'histoire, ils vont évoluer ensemble dans leur environnement quotidien. Les illustrations sont naïves et colorées. Le texte est simple, le vocabulaire sans difficultés.

Utilisation :

- Lecture à plusieurs voix : le narrateur, le mari et la femme
- Expressions et discussions sur le couple et l'universalité du conte



## Moi, Ming

Clotilde Bernos et Nathalie Novi

Editions Rue du monde, 2002  
48 p., 26 x 26 cm.



Dans la vie on rêve souvent d'être quelqu'un d'autre ! Cet album est rythmé par le leitmotiv d'un grand-père : " J'aurais pu naître Reine d'Angleterre, avoir de beaux chapeaux... ; j'aurais pu naître crocodile et grandir au bord du Nil... ". Mais en réalité ce qu'il a de plus précieux c'est sa petite fille... Une belle histoire d'amour pleine de sagesse et d'enseignement. Un texte court, écrit à la première personne, au vocabulaire fantaisiste et poétique servi par des illustrations aux couleurs chaudes.

Utilisation :

- Reprise de la structure " J'aurais pu naître... " et déclinaisons possibles à l'oral et/ou à l'écrit



## On se retrouvera

Eve Bunting et Peter Sylvada

Editions parrainé par Amnesty International, 2001  
40 p., 24 x 29 cm.



C'est l'histoire d'une famille de réfugiés, obligée de tout quitter pour fuir l'invasisseur. On retrouve à la fois la vision des enfants et l'angoisse des adultes face à la guerre, la clandestinité, la peur, la fatigue et la souffrance de l'exil. Les illustrations, dans des tons chauds, ponctuent le texte et donnent force au récit.

Utilisation :

- Possibilité de travailler uniquement sur une ou partie des images
- Histoire à écouter et à méditer sur le thème de l'exil



## Remue-ménage chez Madame K

Wolf Erlbruch

Editions Milan, 1995  
40 p., 25 x 29 cm.



Madame K repasse, boit son café, fait le ménage, et jour après jour se tourmente à propos de tout. Quel tracas d'être une femme au foyer, surtout quand on a un mari qui est l'insouciance même. Mais, tout va basculer le jour où Madame K va recueillir un oisillon blessé... L'histoire est racontée avec humour et poésie.

Utilisation :

- Conte propice à la lecture à voix haute
- Débat sur les relations homme - femme



## Un îlot de bonheur

Chabouté

Editions Paquet, 2001  
124 p., 23 x 16 cm.



Ce n'est pas toujours facile d'être un adolescent, surtout lorsque l'on doit subir les disputes quotidiennes de ses parents. La solitude semble être la meilleure amie du garçon, jusqu'au jour où, il engage la conversation avec le clochard du parc. C'est ainsi, qu'une nouvelle amitié va naître, plutôt inattendue, mais qui va peu à peu bouleverser la vie de chacun. Dans cette bande dessinée en noir et blanc les dialogues sont ceux du quotidien.

Utilisation :

- A exploiter dans son ensemble et/ou par chapitre
- Jeu d'écriture : imaginer d'autres dialogues dans les bulles